



المهارات الإكلينيكية للصيادلة

مقاربة متمحورة حول المريض

تأليف

كارين ج. تيتزي

أستاذ الصيدلة الإكلينيكية - كلية فيلادلفيا للصيدلة والعلوم
جامعة العلوم في فيلادلفيا - فيلادلفيا ، بنسلفانيا

ترجمة

أ. د. هشام بن سليمان أبو عودة

أستاذ الصيدلة الإكلينيكية - كلية الصيدلة
جامعة الملك سعود

النشر العلمي والمطابع - جامعة الملك سعود

ص.ب ٦٨٩٥٣ - الرياض ١١٥٣٧ - المملكة العربية السعودية



ح
جامعة الملك سعود، ١٤٣٤هـ/٢٠١٣م

هذه ترجمة مصرح بها من مركز الترجمة بالجامعة لكتاب:

Clinical Skills for Pharmacists-A Patient-Focused Approach

By: Karen Tietze

© Mosby, inc, 2004.

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

تيتزي ، كارين ج.

المهارات الإكلينيكية للصيدالة: مقارنة متمحورة حول المريض./ تيتزي، كارين ج؛

هشام بن سليمان أبو عودة.

الرياض، ١٤٣٤ هـ

٥٤٢ ص؛ ١٧×٢٤ سم

ردمك: ٩٧٨-٦٠٣-٥٠٧-١٢٤-٦

١- الصيدلة (مهنة) أ. أبو عودة ، هشام بن سليمان (مترجم)

ب- العنوان

١٤٣٤/٧١٠٥

ديوي ٦١٥.٤

رقم الإيداع: ١٤٣٤/٢٣٠٩

ردمك: ٩٧٨-٦٠٣-٥٠٧-١٢٤-٦

حكمت هذا الكتاب لجنة متخصصة ، وقد وافق المجلس على نشره في اجتماعه السابع

عشر للعام الدراسي ١٤٣٣/١٤٣٤هـ، المعقود بتاريخ ٤/٦/١٤٣٤هـ الموافق

٢٠١٣/٤/١٤م

إدارة النشر العلمي والمطابع ١٤٣٤ هـ



إهداء

إلى طـلابي

المؤلف
كارين ج. تيتري

مقدمة المترجم

الحمد لله رب العالمين ، والصلاة والسلام على رسوله الأمين ، وبعد :

فلقد دخلت الصيدلة الإكلينيكية في دائرة رعاية المريض منذ حوالي أربعين عاماً في الولايات المتحدة ، وحذت حذوها كثير من الدول ومنها المملكة العربية السعودية التي كانت من أوائل الدول التي تبنت مفاهيم الصيدلة الإكلينيكية والرعاية الصيدلانية المتمحورة حول رعاية المريض ، وأدخلت مقرراتها في مناهجها وخططها الدراسية. وأخذ دور الصيدلي في الاتساع ليشمل المشاركة في الرعاية المباشرة للمريض ، وفي عملية التخطيط العلاجي له ، هذا بالإضافة إلى تقديم المشورة للفريق الطبي بشأن العلاج الدوائي وتعديل الجرعات حسب الحالة الصحية للمريض.

يأتي هذا الكتاب المتميز ليكون أحد المصادر الهامة في هذا المجال حيث يحتوي على المهارات الإكلينيكية التي يجب أن يلم بها الصيدلي الإكلينيكي والصيدلي الممارس ليتمكن من القيام بدوره كاملاً في رعاية المريض. وقد جاء هذا الكتاب لكي يكون الكتاب المقرر لأحد المقررات الدراسية في درجة البكالوريوس ودرجة دكتور الصيدلة في كلية الصيدلة بجامعة الملك سعود ، ومصدراً من المصادر الهامة للممارسين في مجال الصيدلة من العاملين في مجال الصيدلة الإكلينيكية وفي رعاية المريض.

إن إيماني العميق بضرورة إثراء المكتبة العربية بكتاب متكاملٍ حول هذا العلم ، وخبرتي الطويلة في مجال التعليم الجامعي على مدار حوالي أربعين عاماً كانتا وراء ترجمة هذا الكتاب باللغة العربية. كما أنني التزمت بالسياسة التعليمية التي تنتهجها جامعة الملك سعود في تعريب التعليم الجامعي بناءً على التوجيهات الحكيمة لحكومة خادم الحرمين الشريفين - حفظه الله.

وفي الختام لا يسعني إلا أن أتقدم بالشكر والتقدير لعائلتي الكريمة التي منحني الدعم المعنوي ووفرت لي الوقت الكافي لإخراج هذا الكتاب إلى حيز الوجود بالصورة التي ظهر عليها. كما أتوجه بالشكر إلى سعادة الأستاذ الدكتور عميد كلية الصيدلة لدعمه المستمر وتوفيره لجميع الإمكانيات لإخراج هذا الكتاب. وأتوجه بالشكر إلى زملائي الكرام أعضاء هيئة التدريس بقسم الصيدلة الإكلينيكية ، وأخص بالذكر الدكتور هشام الجضعي لما قدمه لي من دعمٍ معنوي وآراء ونصائح قيمة كان لها الأثر العظيم في إنجاز هذا العمل ، راجياً المولى عز وجل أن يستفيد من هذا الكتاب الطلاب والصيدلة الممارسين وكل المهتمين بالعلاج الدوائي للمريض من أعضاء الفريق الطبي.

والله ولي التوفيق ، ، ،

المترجم

أ.د. هشام سليمان أبو عودة

مقدمة المؤلف

في مقدمة الطبعة الأولى من كتاب المهارات الإكلينيكية للصيدالة قمت بوصف كيفية تطوير الكتاب، والهيكل والشكل التنظيمي له، وآمالي للكتاب. واختتمت المقدمة بالقول بأن الكتاب كان عملاً قيد الإنجاز وأن جميع المقترحات لتحسينه موضع ترحيب. وبالرغم من أنني اعتقدت بأن الكتاب كان فريداً من نوعه وكنت أمل أن يجد مكانه اللائق المفيد ضمن نطاق المهنة، إلا أنني لم أكن متأكدة من الجودة التي سيتم استقباله بها. لقد كنت متفاجئة من الاستجابة الإيجابية الغامرة التي أحدثها الكتاب. وبالرغم من فرحة طلابي عند إشارتهم إلى الأخطاء المطبعية العرضية، إلا أن التغذية الاسترجاعية المتعلقة بأسلوب ومحتوى الكتاب كانت دائماً إيجابية. ويبدو أن الكتاب قد وجد مكانه اللائق كمؤلف فريد للموضوعات المتعلقة بالمهارات، وكمكمل لكتب التدريب الإكلينيكي والتقييم البدني وأخلاقيات المهنة.

إن الهيكل التنظيمي لهذه الطبعة الثانية لم يتغير عما كان عليه في الطبعة الأولى، حيث يبدأ كل فصل بأهداف تعليمية محددة وينتهي بعشرة أسئلة للتقييم الذاتي. كما أن الفصول التي تناقش المهارات الأساسية (مهارات الاتصال، ومهارات التقييم البدني، والمعلومات العملية والتشخيصية) تسبق الفصول التي تدور حول المهارات التطبيقية والأكثر تخصصاً (عرض حالة المريض، والتخطيط العلاجي، والمراقبة). ويبني كل فصل من الفصول على الفصول التي سبقته ويتكامل معها.

لقد تم تنقيح الطبعة الثانية وتحديثها بالكامل. وتم إضافة عدة أشكال جديدة. كما تم إضافة المعلومات المتعلقة بالفرص الجديدة في شهادة مجلس الصيدلة الأمريكي وبرامج الشهادات في الفصل الأول. وتم تنقيح الفصل الثالث الخاص بتسجيل التاريخ الدوائي ليشمل معلومات أكثر عن العلاجات البديلة. وتم تنقيح قائمة الفحص للتاريخ الدوائي لتشمل العلاجات البديلة. وتم تصحيح التناقضات في أمثلة توثيق التاريخ الدوائي. وتم إعادة تنظيم الفصل الرابع الذي يدور حول مهارات التقييم البدني لكي يتبع أعضاء وأجهزة الجسم بطريقة أكثر وضوحاً - ويتسلسل IPPA المحدد (أي، المعاينة inspection، والقرع percussion، والجس palpation، والتسمع auscultation). وتم حذف جميع وحدات النظام الدولي système internationale units من جميع أرجاء النص. وأضيفت مناقشات عديدة لاختبارات معملية جديدة للفصل الخامس الخاص بمراجعة الاختبارات المعملية والتشخيصية. وتم تبسيط مثال حالة المريض في الفصل السادس الذي يدور حول عرض حالة المريض. أما الفصل الثامن، مراقبة العلاجات الدوائية، والفصل التاسع، إجراء الأبحاث وتقديم معلومات الأدوية، فقد تم تحديثهما ليعكسا التطور في الوصول الإلكتروني للمعلومات. وتم تحديث الفصل العاشر الذي يدور حول أخلاقيات الصيدلة والرعاية الصحية ليعكس أكثر الموثيق المهنية حداثة.

ويبقى هذا الكتاب قيد الإنجاز، والملاحظات والمقترحات لتحسينه مرحب بها على الدوام.

كارين ج. تيتزي

شكر وتقدير

إنه من المستحيل أن أشكر كل هؤلاء الذين ساهموا في تطوير الكتاب فرداً فرداً. وأمل أن يصل شكري العام لكل هؤلاء الأفراد الذين ساهموا في تطوير محتوى هذا الكتاب. وأشكر كل طلابي الذين مازالوا يعلمونني كيفية تعلم مهارات الصيدلة الإكلينيكية. كما أشكر زملائي في جامعة العلوم في فيلادلفيا الذين كان دعمهم المعنوي لي أثناء المراحل التطويرية لهذا الكتاب وكتابة الطبعة الثانية لا يقدر بثمن.

كما أقدم شكري الخاص إلى الأشخاص التالية أسماؤهم الذين قاموا بمراجعة تفصيلية لفصل أو أكثر من فصل من فصول الكتاب أثناء إعداد الكتاب: جيرى ل. بومان، دكتور صيدلة، وجانيس أ. جاسكا، دكتورة صيدلة، وآرثر ي. جاكوفيتز، دكتور صيدلة، وبول ل. رانيللي، دكتوراه، وتيموثي ه. سيلف، دكتور صيدلة.

أنا مدينة بوجه خاص للدكتورة جانيس جاسكا، إذ كانت خطتنا الأساسية هي أن نقوم بتأليف الكتاب معاً. وقد قضينا ساعات طويلة في التخطيط للكتاب قبل أن تقوم بتغيير مكان عملها، ويعكس الكتاب فلسفتنا معاً وهي أفضل مما لو كنت قد قمت به منفردة.

لا يمكن لأي كتاب أن ينجح دون مصادر ودعم الناشر. وقد كنت محظوظة بشكل كبير عندما عملت مع محررين موهوبين من شركة موسبي، إحدى شركات إلسيفير Elsevier للعلوم (الولايات المتحدة). وقد شمل فريقى التحريري للطبعة الأولى ساندر باركر محررة المقتنيات، وجنيفر فيوري محررة الإنتاج. إن توجيهاتهما

وحماستهما لا تقدران بثمن. أما محررا الطبعة الثانية وهما المحررة كيلبي وايت ، وكبير محرري التطوير كيم فونس ، فقد اتبعا نفس هذه التقاليد. إن موقفهم القائل "باستطاعتنا أن نعمل ذلك" وحماستهم التي لا تحبو للكتاب أبقتني متحمسة وعلى الطريق الصحيح مع جدول الإنتاج الطموح الخاص بنا. أخيراً، أشكر عائلتي لدعمهم وتفهمهم لما قد يتطلبه مثل هذا النوع من المشاريع لاستكمالها.

كارين ج. تيتزي

المحتويات

إهداء.....	هـ
مقدمة المترجم.....	ز
مقدمة المؤلف	ط
شكر وتقدير.....	ك
الفصل الأول: مقدمة : ممارسة الصيدلة الإكلينيكية	١
ممارسة الصيدلة المتمحورة حول المريض	٢
البيئة الإكلينيكية	١٠
نظام توصيل الرعاية الصحية	٢٩
الفصل الثاني: مهارات الاتصال للصيدلة	٣٥
مهارات الاتصال الشفوية	٣٦
مهارات الاتصال الكتابية	٤٢
التكامل	٤٦
مهارات اتصال إضافية	٦٧
الفصل الثالث: تسجيل التواريخ الدوائية	٧٩

الإعداد للمقابلة الشخصية.....	٨١
مراقبة المريض وبيئة المريض.....	٨٤
البيانات التي يجب الحصول عليها.....	٨٧
المقابلة الشخصية الصعبة.....	١٠٠
طرائق طرح الأسئلة.....	١٠١
توثيق التاريخ الدوائي	١٠٣
الفصل الرابع: مهارات التقييم البدني.....	١١٧
الخطوات	١١٨
طرائق المعاينة، والجس، والقرع، والتسمع	١٢٥
الأجهزة	١٢٧
الجلد	١٣٠
الرأس والرقبة	١٣٥
الصدر والرئتان	١٤٨
الجهاز القلبي الوعائي	١٥٧
الثديان والإبطان	١٧٠
البطن	١٧١
الجهاز التناسلي البولي	١٧٩
الجهاز العضلي الهيكلي	١٨١
الجهاز العصبي	١٨٣
الفصل الخامس: مراجعة الاختبارات المعملية والتشخيصية.....	٢٠٥
خلفية	٢٠٦

٢٠٧.....	المراقبة العامة لأعضاء الجسم .
٢١٣.....	الجهاز القلبي الوعائي .
٢٢٣.....	الجهاز الصماوي (الغدد الصماء) .
٢٣٠.....	الجهاز الهضمي .
٢٣٩.....	جهاز الدمويات .
٢٥٥.....	الجهاز المناعي .
٢٦١.....	الأمراض المعدية .
٢٦٥.....	الجهاز العصبي .
٢٦٧.....	تقييم التغذية .
٢٧٠.....	الجهاز البولي .
٢٨٠.....	الجهاز التنفسي .
٢٨٥.....	سوائل الجسم المصلية .
٢٩٣.....	الفصل السادس: عرض حالة المريض .
٢٩٤.....	المكونات .
٣١٥.....	الفصل السابع: التخطيط العلاجي .
٣١٦.....	التعرف على المشكلة .
٣٢٣.....	تحديد أولوية المشكلة .
٣٢٦.....	إختيار أنظمة علاجية محددة .
٣٢٩.....	نموذج "سوب" .
٣٥٣.....	الفصل الثامن: مراقبة العلاجات الدوائية .
٣٥٥.....	الخطوات .

التطبيق والدمج .	٣٦٤
الفصل التاسع: بحث وتقديم معلومات الدواء.	٣٧٩
الخطوات .	٣٨٠
مراكز معلومات الأدوية .	٤٠٤
الفصل العاشر: الأخلاقيات في الصيدلة والرعاية الصحية .	٤١١
المبادئ الأخلاقية المهنية .	٤١٣
قضايا أخلاقية .	٤٢٤
ملحق .	٤٤٩
ثبت المصطلحات	
أولاً: عربي - إنجليزي .	٤٥١
ثانياً: إنجليزي - عربي .	٤٩١
كشاف الموضوعات .	٥٣١